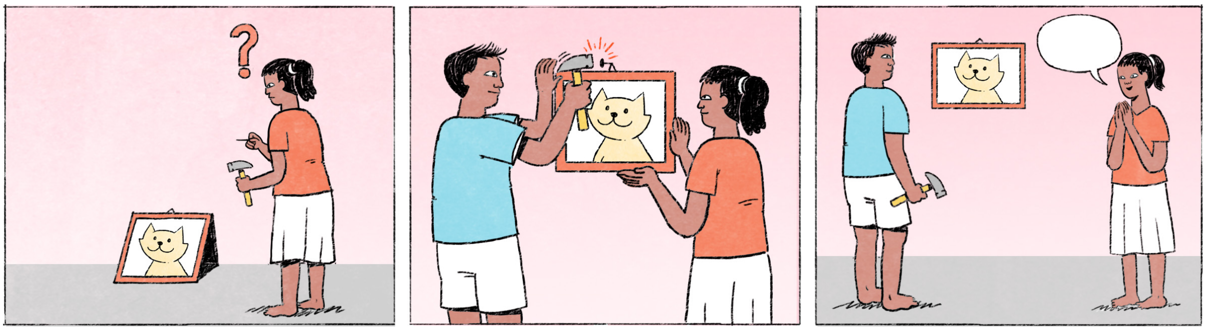
Expressing thanks 2



វិបុល៖ កញ្ញា កំពុងធ្វើអីហ្នឹង?
កញ្ញា៖ អូ វិបុល ខ្ញុំកំពុងរកចង់ព្យួររូបថតមួយនេះ។ តែខ្ញុំអត់សូវចេះប្រើញញួរទេ។
វិបុល៖ ចាំខ្ញុំជួយអីចឹង! ចង់ព្យួរដាក់ត្រង់ណា?
កញ្ញា៖ ខ្ញុំចង់ដាក់វាត្រង់នេះ។
វិបុល៖ អូខេ។ ជួយទ្រពីក្រោមបន្តិចមកអីចឹង។
កញ្ញា៖ ចាស។ ប្រយ័ត្នវ៉ៃត្រូវដៃខ្លួនឯងណា។
ប៉ុកៗ (សំឡេងញញួរ)
វិបុល៖ រួចហើយ! ប៉ុណ្ណឹងបានអត់?
កញ្ញា៖ ប៉ុណ្ណឹងបាន / ល្មមហើយ វិបុល។ អរគុណច្រើន!
វិបុល៖ អូខេ / មិនអីទេ។

វិបុល / កញ្ញា	Cambodian names (male / female)
រកចង់	to be about to
ព្យួររូបថត	to hang a picture
ញញួរ	hammer
ចាំខ្ញុំជួយអីចឹង!	Let me help you then!
ទ្រពីក្រោម	to support from below, to hold from below
វ៉ៃ	spoken form of វាយ = to hit
ប៉ុណ្ណឹងបានអត់?	Is it good enough? / Like this?

Cultural notes

នៅប្រទេសកម្ពុជាក៏ដូចជានៅប្រទេសផ្សេងៗដែរ គឺបុរសតែងតែស្ម័គ្រចិត្តចូលទៅជួយនៅពេលឃើញស្ត្រីកំពុងធ្វើការងារធ្ងន់អ្វីមួយ ពីព្រោះបុរសមានកម្លាំងខ្លាំងជាងស្ត្រី។ ជនជាតិខ្មែរតែងតែចងចាំនិងឲ្យតម្លៃការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកបានយូរអង្វែងណាស់។

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

ការជូនជាម្ហូបឬចំណីចំណុកបន្តិចបន្តួចជាញឹកញាប់ទៅអ្នកជិតខាងឬអ្នកធ្លាប់មានគុណ ទោះជាមិនមែនក្នុងឱកាសអ្វីជាពិសេសដ៏ដោយ គឺជាទម្លាប់របស់ជនជាតិខ្មែរដើម្បីសម្តែងការអរគុណ។

ស្ម័គ្រចិត្ត	to be willing to
ការងារធ្ងន់	heavy work
មានកម្លាំងខ្លាំងជាង	to be stronger than
ចងចាំ	to remember
ឲ្យតម្លៃ	to value sth.
ជួយគ្នាទៅវិញទៅមក	to help each other
យូរអង្វែង	for a long time
ចំណីចំណុក	snacks
អ្នកជិតខាង	neighbor
អ្នកធ្លាប់មានគុណ	someone who has helped, someone who has been good/kind
ក្នុងឱកាស	at the occasion of
ជាពិសេស	specially
ទម្លាប់	habit, custom
សម្តែងការអរគុណ	to express gratitude

Additional dialogue

វិបុល៖ មានត្រូវការឲ្យជួយអីទៀតអត់?
កញ្ញា៖ ចាស។ ខ្ញុំចង់ឲ្យវិបុលជួយរើទូរទស្សន៍នោះមកដាក់ខាងនេះវិញ។
វិបុល៖ អូខេ។ មានអីទៀតអត់?
កញ្ញា៖ អស់ហើយ វិបុល។ អរគុណច្រើន។ ក្រៅពីហ្នឹងខ្ញុំធ្វើខ្លួនឯងបាន។

រើ	to move
ទូរទស្សន៍	TV
អស់ហើយ	nothing more / we’re done
ក្រៅពីហ្នឹង	the rest
ខ្ញុំធ្វើខ្លួនឯងបាន	I can do it by myself

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.